

2020年 AOS 船員の日メッセージ

教皇庁人間開発のための部署は、7月の第2日曜日(今年は7月12日)を「船員の日」と定め、世界中の司牧者、信徒に船員たちのために祈るよう呼びかけています。日本カトリック難民移住移動者委員会も船員たちとその家族のために祈るよう皆様に呼びかけます。

ステラ・マリス 海の人々と共に 100年

1920年10月4日スコットランドのグラスゴーで、一人の司祭と数人の信徒が、グラスゴー港に停泊する船の船員たちを支援するための話し合いを持ちました。現在は、カトリック教会の国際組織となった船員司牧(AOS: Apostleship Of the Sea)の始まりです。今年、創立100周年を迎えます。10月に予定されていたグラスゴーでの世界大会は、新型コロナウイルス感染拡大のため来年に延期されましたが、この100周年という節目は「ステラ・マリス」の名称でも親しまれている、海の使徒職AOSについて、多くの方により知っていただく良い機会です。AOSの活動は、現在56カ国、322の港で行われています。

海運の有り様は、この100年間に大きく変わりましたが、AOSの使徒職がめざすものは創立時から変わりません。なぜなら司牧とは、人間の全ての側面において、すなわち、人格的、社会的、職業的、霊的次元で、船員たちのために奉仕することにあります。

船員たちのために、世界ではいくつかの組織が役割を担ってきました。一つは船員の生活と仕事に関わる、国際労働機関(ILO: 1919設立)。もう一つは、海上の安全等、海事分野の諸問題について扱う国際海事機関(IMO: 1948設立)、そして健康と保健が専門の世界保健機関(WHO: 1948設立)です。これらの専門機関の働きによって船員たちの状況は改善されましたが、福祉や基本的生活の保障については、まだまだ不十分です。

20世紀始め、船員の生活は不安定で、過酷で、無防備な状態に置かれていました。今日、多くの船には良い条件が整えられつつありますが、家族や故国から長期間離れ、港での滞在時間の短縮等により、孤独感が増しています。また、航行と積み降ろしのスピード化は、大きなストレスをもたらしています。

出身国による格差や会社からの不当な扱いや遺棄、死亡、いじめやハラスメント、さらに海賊や武装強盗により人質とされること等、人間らしい生活労働環境確保が困難となっていることがしばしば報告されています。

今、大切なことは船員に出会うための訪問です。彼らは、訪問者とおしゃべりをして、一緒に過ごすことをとても楽しみにしています。信頼関係を築き、問題解決の手伝い、そして社会的、法的、霊的な支援が求められています。

今年は特に、新型コロナウイルスのパンデミックの影響で、海運業は未曾有の試練に直面しています。船員とその家族のために祈り続けましょう。

ステラ・マリスの聖母が彼らをすべての危険から守って下さいますように。

教皇フランシスコの祈り
2013年7月8日 ランペドゥサにて

海の星、マリアよ、
もう一度、あなたにお願いにきました
かくまっていただけの穏やかな場所を見つけるために
ご保護と助けを願うために
神の母、私たちの母よ、
海の危険と向き合っているすべての人に
あなたの温かい眼差しを向けてください
生活に必要な糧が、それぞれの家族に保障されますように
神の被造物が尊重されますように
人々の平和のために仕えることができますように アーメン

2020年7月12日
日本カトリック難民移住移動者委員会
担当司教 山野内倫昭

Message for the Day of Seafarers 2020

The Vatican's Dicastery for Promoting Integral Human Development has designated the second Sunday in July each year as Sea Sunday. It calls for prayers for seafarers on July 12 this year. The Catholic Commission of Japan for Migrants, Refugees and People on the Move also invites you to pray for seafarers and their families.

Stella Maris: Serving seafarers for 100 years

On October 4, 1920, in Glasgow, Scotland, a priest and several laypeople met to discuss ways to assist crews of ships anchored in Glasgow Harbor. It was the beginning of AOS (Apostleship of the Sea), which became an international organization of the Catholic Church. This year, we celebrate the 100th anniversary of AOS.

The AOS World Congress was to take place in Glasgow in October, but it has been postponed to next year due to the new coronavirus pandemic. Even so, this centenary of AOS (also known as Stella Maris, Star of the Sea) is a good opportunity for more people to know about this apostolate. AOS activities currently take place in 322 ports in 56 countries.

Shipping has changed greatly over the last 100 years, but the vocation of AOS has not changed since its foundation because pastoral care has always meant to serve people in all aspects of their humanity – the personal, the social, the professional and the spiritual.

Several international organizations have played important roles for seafarers. One is the International Labor Organization (ILO: 1919) which is involved in their life and work. Another is the International Maritime Organization (IMO: 1948), which deals with issues such as maritime safety, and a third is the World Health Organization (WHO: 1948), which is concerned with health. The work of these specialized institutions has improved the lives and working conditions for seafarers but guarantees for their welfare and basic needs are still insufficient.

At the beginning of the 20th century, seafarers' lives were unpredictable, harsh, and unprotected. Today, conditions on many ships are better, but crews are away from their families and homes for a long time, and loneliness is a great problem with fewer crew members on board and shorter stays in port. Also, the increased speed of navigation, lading and unloading makes work even more stressful.

It is often reported that it is difficult to secure a truly human living and working environment because of disparities depending on one's nationality, unfair treatment or abandonment by the company, death, bullying and harassment, or even being taken hostage by pirates and armed robbers.

The important thing now is to visit and meet the sailors. They look forward to chatting with visitors and spending time with others. Building trust gives them help with problem solving and provide social, legal, and spiritual support.

This year the shipping industry faces unprecedented challenges due to the new coronavirus pandemic. Continue to pray for seafarers and their families. May Our Lady, Star of the Sea (Stella Maris), protect them from all danger.

From a prayer of Pope Francis at Lampedusa

July 8, 2013 (unofficial translation)

Mary, Star of the Sea,
Once again, we turn to you
to find refuge and peace
and implore your protection and help.
Mother of God, our mother,
Look kindly on all who each day face the dangers of the sea,
May each family be guaranteed the food they need to live,
May God's creatures be respected,
And may we serve the peace of people. Amen.

July 12, 2020
Mario Michiaki Yamanouchi
Bishop in Charge
Catholic Commission of Japan
for Migrants, Refugees and People on the Move